



DE LOS LLANOS

(THE VOICE of the Plains)

"A BILINGUAL WEEKLY"



DE LOS LLANOS

Vol. II No. 3

Miercoles 24 de diciembre de 1969

Lubbock, Texas

PAZ en la TIERRA — PEACE ON EARTH



Alvin R. Cannady, Superintendent of Lamesa Independent School District.

SCHOOL BOARD OF LAMESA MAINTAINS SEGREGATION

At a breakfast meeting Friday, Dec. 18th, the school board of Lamesa obstinately maintained their policy of deafness to the needs of the people of that community.

Between egg-munching and toast crumbs the school board officials decided that they would follow "an orderly plan of integration." see p. 3

Paulina Jacobo



PAULINA JACOBO

The intense young lady smiled, but through her smile came a message of deep concern and feeling for her people.

"Some people will never understand," said Paulina Jacobo of 2817 2nd St State President of Citizens for Social Justice, "that the Chicano, the Mexican American is rapidly leaving his culture of poverty and will begin to demand more and more that they not be relegated to second class citizenship as has been the case in the past.

It is than easy to understand Paulina Jacobo's activity and her spearheading of an intense voter registration campaign.

Miss Jacobo, a graduate student at Texas State (formerly Texas Tech) has sent out messages throughout the state that her affiliated groups register all citizens.

Here in Lubbock, Miss Jacobo has launched an intense voter registration campaign "our people must be heard" said miss Jacobo, who has a long history of fighting in a peaceful non-violent manner cases of social injustice. Anyone wishing to help with the voter registration campaign may contact PO-5-9740, PO-3-3729 or SH-4-6502.

ALFARO REGRESA

El especialista 5, Hector Alfaro de 20 años, acaba de regresar a su hogar y sus padres Virgi-

COMMISSIONERS COURT REFUSES TO TAKE ACTION IN VISTA

At a Tuesday night meeting of the community Action Program founded by O.E.O. Jack Ellis, president of the board read a letter from the commissioners Court stating that the court could not take action in the approval of the boards (cap) application for VISTA volunteers.

The letter signed by County Judge Roderick Slaw stated that the court had no jurisdiction on such matter. The board also voted and approved the opening for the directors position of the newly created Chris Harwell Center.

T. J. Patterson, Director of the O. E.O. program informed the board of a \$209,210 application for Lubbock County's O.E.O. program.

REGISTER TO vote

lio Alfaro de 4904 43rd.

Alfaro, quien estuvo en Vietnam por 12 meses recibió la medalla de "sharpshooter" y la medalla de "unit commendation citation."

PEPE VILLEGAS

PEPE VILLEGAS DA REGALOS

El Miercoles 24, el popularísimo Pepe Villegas tubo gran pachanga dando mas de \$500 de regalos a los niños Chicano de Lubbock. Villegas, siempre el amigo del pueblo de gracias a la gente y les desea una Feliz Navidad y un Próspero Año Nuevo.

RAFFLE

CITIZENS FOR SOCIAL JUSTICE is sponsor of a raffle of a portable color TV to be given away January 1. The tickets are one dollar (\$1.00) and can be bought from any member of the group. Support the organization as it attempts to earn money for the cause of justice. It is a truly just cause.

RIFA

CIUDADANOS PRO JUSTICIA SOCIAL es el patrocinador de la rifa de una TV de colores que van a regalar el primero de enero. El precio de los boletos es un dolar (\$1.00) cada uno. Y los pueden comprar de cualquier miembro de CIUDADANOS. Den su apoyo a la organización en su proyecto de conseguir fondos para la causa de justicia. Es una causa justa.

peace and justice



Muchacha Sudviet

NUEVA YORK, 19 (AP) - Esta gráfica, captada por el fotógrafo de AP Horst Fass, ganó el segundo lugar en el concurso internacional de fotos de Prensa. Fass captó la expresión de una mujer sudvietnamita que llora ante el cadáver de su hijo. (Radiofoto AP).

SANTOCLOS

El domingo por la noche a las 6 de la tarde se celebró en el Civic Center la fiesta anual de los niños de la doctrina de los grados uno a seis.

Cada año se celebra esta fiesta especialmente para los padres de estos niños y para el público en general.

Hay 32 clases de doctrinas y todas colaboran en presentar un programa de navidad, que esencialmente cuenta leyenda de navidad.

La mesa directiva del C.C.O. de la parroquia de Our Lady of Grace se encarga de todos los arreglos aquellos de traer al distinguido Santa Claus, el lugar donde va a venir el señor, los regalos para los niños y otros detalles.

PEACE CORPS

La Voz had the opportunity to interview Francisco Rodríguez from El Paso, Texas, where he received his B. A. in sociology and psychometrics in 1966.

Rodríguez went into the Peace Corps in November of 1966, training for three months in Puerto Rico and serving his two-year term in Panama. This summer he taught a course in Cultural Interchange in New York.

In September he started to recruit volunteers for the Peace Corps. His prime interest is to recruit persons of Mexican descent, the Chicanos. Persons needed for this are those having a trade, such as electricians, plumbers, mechanics, nurses, even without a college education; of course those with a college degree are also needed.

Rodríguez is very interested in recruiting Mexican-Americans due to their lack of representation, especially in Latin America. He says, "I have seen racism and its problems in the U.S; and when we are confronted with these problems, it is our duty to know the Latin American culture."

Mexican-American war toll soars

A recent study of casualties in the Vietnam war has proven once again that minority groups such as Mexican-Americans carry more than their share of the fighting while they have less to gain from war than the sons of the rich in America.

A University of California professor, Ralph Guzman, has gathered statistics which tell the true story of the unjust war in Vietnam.

"Mexican-American military personnel have a higher death rate in Vietnam than all other servicemen," he said.

In five Southwestern

states--Texas, California, Colorado, New Mexico and Arizona--nearly 20 per cent of all war casualties are Mexican-Americans. But the male population of Mexican-Americans from those state (17 to 26 years) is less than 14 per cent.

The figures are doubly disgusting in light of the fact that the war machine not only expects Mexican-Americans to die willingly in Vietnam but feeds them grapes which increase the burden of exploitation on their families in the states.



FRANCISCO RODRIGUEZ quien visitara Lubbock y el Oeste de Texas tratando de reclutar voluntarios Mexico-Americanos (Chicanos) para que formaran parte del Cuerpo de Paz.

REGISTRESE PARA VOTAR

EDITORIAL

Nephtalí DeLeón



LA VOZ FELICITA

La Voz de deleita en felicitar a todos los grupos locales que han dado tanto de su parte para ver que nuestro pueblo Mexico-Americano este registrado para votar.

Los esfuerzos de la comunidad Arnett Benson, y Ciudadanos Pro Justicia Social han sido esfuerzos que por largo tiempo se han necesitado. Esperamos que el publico responda positivamente y se registre para votar. Recuerda pueblo noble y soberano --que tu poder esta en tu voto.

Ya se nos esta acabando rapidamente el tiempo para votar --asi que todo mundo a registrarse. Una vez nos La Voz felicita a su pueblo por su responsabilidad y sus esfuerzos.

SANTA CLAUS

Sunday night at the Civic Center, the children from grades one to six of our Lady of Grace presented their annual Christmas program.

The children presented the story of Christmas for their parents, the public in general, & Santa Claus.

The C.C.O. board takes care of all the arrangements, headed by Mrs. Mona Oliva, principal of Christian Doctrine, Mrs. Ofelia Hinojosa and Angel Castro.

We congratulate the children and their teachers on a job well done.

"your brother needs a brother, not a keeper"

IF YOU ARE FED UP WITH THE ESTABLISHMENT STEPPING ON INDIVIDUALS, come to a meeting of Citizens for Social Justice, every Sunday night at Guadalupe Center, First St. and Avenue P, at 7:00 P.M.

RINCON LITERARIO

AUSTIN y AMIGOS

Moreé en la unidad fluida del ultimo sentido. Amé...mori...existí.
Toqué los labios de un angel; suavemente acaricié tu cara.
Sufrí yo entre tus muslos; viví...volviendo a conocer.
Cruzeé el mar de Arcoiris y nadé en las cascadas infinitas de pasión.
Allí pauseé; y tomando tus manos en las mias fuimos uno. luego me elevé--cerré ambos ojos y sentéme en los hombros de DIOS.
FLIPPO

A YEAR'S SUBSCRIPTION

LOVE?
Yes, I think I've heard of it. I even got an offer in the mail once: "Just send six dollars for your FREE SAMPLE and a year's subscription to LIFE." But it was only a trial, and when the year ran out... the offer never came again.
curtis forsbach

AUSTIN and FRIENDS

I dwelled in the fluid unity of ultra consciousness. Loved...died....existed.
I touched the lips of an angel; gently I caressed your face.
through your loins; labored, loved...experienced
I crossed the Rainbow sea and swam in the infinite rapids of passion.
there I paused, and taking your hand in mine we became one. then I arose -- closed my eyes... and sat on the shoulder of GOD.
FLIPPO

SUBSCRIPCIÓN ANUAL

¿AMOR?
Si, lo he oido mencionado. Hasta recibí una oferta Por correo una vez; "Solamente mande \$6 por su muestra GRATIS y una subscripción a LIFE." Pero no era mas que oferta, Y cuando el año se expiró... La oferta ya no volvió.
Curtis forsbach.

more about Lamesa

In the December 18 edition of the Lamesa Press-Reporter, Editor Walter Buckel gave an answer to this editor's question (asked at the school board meeting and directed at the school board members and Alvin Cannady, Superintendent of Lamesa schools). In Mr. Buckel's own words, "We did find ourselves wanting to answer one particular question put forth by the editor of the La Voz... He demanded of the board; 'What is your answer? What will I tell my readers?'"

"I started to say," writes Mr. Buckel, "Tell them about the good Latin American citizens of this community who are just as concerned with these problems as you are.... Tell them, Mr. editor, about the number of Latin American families who have blessed Lamesa over the years, families who work in good jobs, provide decent homes, have an interest in their schools each year, not only tonight. Tell them... about the Latin American boys and girls who have graduated from Lamesa High School with honors."

Buckel went on to mention the names of several of the local Chicanos who "have bettered their life through hard-work and honesty and decency."

In response to this, we ask: "Why is it that more Chicanos do not have "good jobs," "decent" homes, and sons and daughters who graduate from high school with honors? Is it, as you suggest, that they are not "hard-working and honest"? Or can there possibly be something in the community which relegates the Mexican American to the lowest-paying jobs (probably the hardest in terms of labor); can something be wrong with the schools when the majority of a certain group not only do not graduate with honors, but do not graduate at all? What happens to those who are never given the chance to develop their potential simply because they are poor and/or "Latin American"?"

In order to prove our point we are printing two letters which were sent to Editor Buckel from Lamesa residents themselves (not "outsiders").

LETTERS TO BUCKEL

Walter Buckel
Editor
Lamesa Press-Reporter

Dear Mr. Buckel:

In the December 18 issue of the Lamesa Press-Reporter my name is mentioned as one of the dedicated Latin Americans (should be Mexican Americans) who have bettered their way of life here through hard work and honesty and decency. To put the record straight, I had to seek employment outside of the community of Lamesa and commute some eighty-plus miles each day to obtain and hold on to what I have.

Very truly yours,
T. D. Gomez

Dear Editor Buckel:

In your "By Lines" column in the December 18 issue you name a group of dedicated Latin Americans who bettered their way of living here through hard work and decency and honesty. I am very sorry to say that in spite of their hard work the majority of those mentioned are still classified in the poverty group. Let us look at the other side of the picture. We have other hard working decent and honest citizens, such as Walter Buckel, J.B. Claiborne, Bob Crawley, Bill Reid, Bernie Holt, Walter Horn, George Worrel, and many others. Now, let us compare the social and economic status of these two groups. What you are saying, sir, is that we are all hard working, honest and decent, but we are not all equal; we do not have the same opportunities.

Sincerely yours,
Jerome Vitak
Pastor
(St. Margaret Mary Church, Lamesa)

PEPE VILLEGAS



Deseándoles



Y UN PROSPERO AÑO NUEVO!
Y SALUDA A TODO SU GRAN PÚBLICO MEXICANO

FELIZ NAVIDAD

ESTRADA UHF
RADIO & TV SERVICE CONVERTERS
DESEA A SU CLIENTELA
Feliz Navidad
PO 5-8415
703 BROADWAY



SANTA WAS THERE handing out candy to every kid there. SANTO CLOS ESTABA dándole dulces a todos los niños

One of the best ways to learn is through the Peace Corps. Being a Chicano, I am turly disappointed at the few Chicanos in the Peace Corps. Everyone should take this opportunity which is being offered. All expenses are paid. The rewards of this program are infinite because all efforts are for the betterment of humanity."

Applicants must be at least 19 years old. If you are interested, write to:
Francisco Rodriguez
Peace Corps
275 Peachtree Street, N.E.
Room B-70
Atlanta, Georgia 30303

St. Patrick's
1603 Cherry Ave.
LOS PADRES GEORGE BUCKLEY Y ESTEVAN KEOGH LES DESEAN UNA
Feliz Navidad
MISAS DOMINICALES
sab. 5:30-6:30P.M.
CONFESIONES sab. 7:30-8:30P.M.
MISAS DE GALLO AQUI Y EN IDALOU

castro
BARBER SHOP
les desea
Feliz
Navidad
Hair Styling For Men
803 BROADWAY Estela & Castro
Union members to serve you. Across old Post Office.

cuerpo de paz

La Voz tuvo la oportunidad de entrevistar al joven Francisco Rodriguez, originario de El Paso, Texas, donde recibió su licenciatura en lo siguiente: sicología y sicometría, en 1966 de la Universidad de Texas, en El Paso.

Rodriguez ingreso al Cuerpo de Paz en Noviembre de 1966 y obtuvo su entrenamiento en Puerto Rico y servio en Panama por dos años. Despues en Nueva York durante el verano de 1966 enseno el curso de intercambio cultural Latino y norteamericano. En septiembre de 1966, Rodriguez empezó a solicitar para el Cuerpo de Paz. Su interes principal es el de interesar a personas de descendencia mexicana, es decir al Chicano. Las personas de valor para este oficio son aquellas que tengan un oficio como los del Job Corps: plomeros, electricistas, mecanicos, y enfermeras aunque no tengan educación universitaria.

Rodriguez quiere Chicanos por la pequeña representación que nuestro grupo tiene mundialmente, especialmente, en latino-america. El nos dice, "yo he visto el racismo y sus problemas en los Estados Unidos y cuando nos enfrentamos con un problema es nuestro deber saber y conocer la cultura latino-americana. Una de las mejores formas de tener este conocimiento es ingresar en el Peace Corps. Siendo yo chicano les digo con sinceridad que raramente vi chicanos en el Cuerpo de Paz."

"Todos deben tomar la oportunidad ofrecida por este programa ya que todos los gastos por dos años son pagados. A mi me interesa reclutar exclusivamente chicanos ya que las recompensas de este programa son infinitas pues uno utiliza los esfuerzos para el bien de la humanidad. Ademas tambien se obtienen beneficios financieros."

El aplicante debe tener cuanto menos 19 años y no hay límite. Si usted esta interesado escriba a:

Frank Rodriguez
Peace Corps
275 Peachtree St. N. E.
Room B-70
Atlanta, Ga. 30303

SCHOOL BOARD

Three proposals were mentioned by the school board to a group of citizens representing and speaking for the Chicano community of Lamesa. One was to integrate V.Z. Rogers school, but a myriad of problems would ensue according to Superintendent Alvin Cannady. The next proposal was to close V.Z. Rogers. And this wouldn't do, every one of the board members stated. The third proposal was to integrate V.Z. Rogers by the formerly proposed plan.

The former plan was to construct a building that would allow for more room to integrate everybody.

MARK SMITH, MALD attorney for the Mexican-American Legal Defense Fund (backed by a \$2 million grant from the Ford Foundation), speaking for the Chicano community of Lamesa told the board members, "We can no longer believe in your promises since you have not implemented any of the proposals you have made for several years."

Smith reminded the board that on the day of the previous meeting, Monday night, the board had in its possession a letter from HEW demanding that the schools of Lamesa be integrated. Smith also reminded them that this letter was never shown to the public. "You knew, sirs, on that night that you were not doing your duty, and yet you kept this from us and you also insinuated to the press that HEW was on your side and that they approved of your plans."

Father Pat Hoffman of Lamesa and Miss Paulina Jacobo, State president of Citizens for Social Justice, were also present at the meeting.

Smith later informed the press that he would file suit against every member of the board in Federal Court.

CELEBRACION

El Miércoles 17 de diciembre, el Sr. Sisto Perez y su esposa Sara Perez celebraron su boda de oro--50 años de casados.

Ambos se encuentran en Parkway Manor Nursing Home aquí en Lubbock. El padre George Buckley de la Iglesia de San Patricio celebró las bodas. La Voz se complace en felicitar a la pareja.

PAULINA JACOBO

La guapa joven sonreía con gran intensidad, pero tras su sonrisa se leía un mensaje de tremenda preocupación y sentimiento por su gente.

"Alguna gente nunca podrá comprender" dijo Paulina Jacobo de 2817 calle segunda, Presidenta Estatal de Ciudadanos Pro Justicia Social, "que nuestro pueblo Mexico Americano esta pidiendo mas y mas que ya no se le de el lugar de ciudadanos de segunda clase como a sido el caso en el pasado.

Asi que es facil comprender las actividades de Paulina Jacobo en la campaña de registracion. La Srta. Jacobo, quien hace sus estudios superiores en Texas State (anteriormente Texas Tech) a mandado mensajes urgentes por todo el estado para que sus grupos registren a la gente para votar.

Aquí en Lubbock Paulina Jacobo esta ayudando en la intensa campaña de registracion para votar. "Nos tienen que hacer caso," dice Paulina Jacobo refiriendose a los politicos. La guapa chica tiene la

LA FERIA record shop

LES DESEA UNA MAGNIFICA

Feliz Navidad

Largest Selection of Mexican Records in the Southwest

La Feria Record Shop

1215 Ave. H PO2-3437 Sr. Jorge Moreno

UNCLAIMED FREIGHT OF LUBBOCK

We have **lamps!** 100's in stock

PO3-6131 520 13th



registrar a la gente, favor de llamar PO-5-9740, P)-3-3729 O SH-4-6502.



NOCHE DE PAZ--un programa presentado por los niños del tercer grado de la escuela de NUESTRA SENORA DE LA GRACIA. HOLY NIGHT--a skit presented by the third grade class of OUR LADY OF GRACE.



SMITH: "I ask you now,....I'm pleading...Will you do this--will you at least tell the people you have failed? Will you tell them...(through the press) that you will hire bi-lingual teaching aides?...that you care about them?"

La Malinche

Tortilla Factory

POR PARTE DE TIA CHEMA LES DESEA

Feliz NAVIDAD

1105 2nd. Place PO3-2933

WASHINGTON (AP) Las cinco naciones bolivarianas rindieron hoy aquí tributo a la memoria del libertador Simón Bolívar, al recordarse el 139 aniversario de su muerte.

AGNEW DISCOVERS TRUTH

WASHINGTON (special) Vice President Spiro Agnew, free-thinking statesman and champion of the oppressed, discovered Tuesday that despite

Top Quality USED CLOTHING

Men's, Women's and Children's

TREASURE TRUNK

1912 Ave. G SH4-6772

Open 10 to 5 Tues. thru Sat.



MARIACHI CANTANDO

Mariachi Juvenil de Guadalajara quien aquí canta en el Centro Cívico

THE Catalyst

the other side of the story at--

T.S.U.

AVAILABLE AT THE PUB!

Vol. II, No. 3 Miércoles 24 de Diciembre de 1969

1007 A Ave. G PO3-1256 or PO3-3729

La Voz Printing and Publishing Co., Publishers

Septalia de Leon, Editor

James F. Swan, Editor

Chris I. Campbell, Manager

A. T. Cedeno, Circulation Manager

Cira de Leon, Composition

Maria Teodora Le Leon, Contributor & Translator

Timothy E. Bosie, Star Reporter

Minnie the Toob, Staff Reporter

La Voz is an independent and privately owned newspaper published weekly on Friday. In Lubbock, Texas. La Voz is an information media for the Spanish speaking people of the Lubbock area.

"DELICIOUS MEXICAN DISHES SERVED PIPING HOT CAFETERIA STYLE"

PANCHO'S Mexican Foods

Specializing in cabrito ORDERS TO GO

PANCHO'S RESTAURANT LES DESEA una MUY FELIZ NAVIDAD

125 N University PO 2-9628

"GET YOUR GOODIES AT"

WOODY'S LIQUOR STORE

IMPORTED & DOMESTIC COLD WINE & BEER

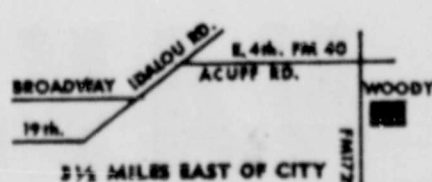
CRUSHED ICE

READY MIXED DRINKS

CALL **PO 2-1012**

OLD CANYON RD. F M 1729

2 1/2 MILES EAST OF CITY




MARIACHI JUVE IL DE GUADALAJARA--música muy hermosa.

LA VOZ DE LOS LLANOS

1007 A Ave. G

PO3-1256 or PO3-3729 LUBBOCK, TEXAS

Entregado a su buzón cada semana

SOLO \$3.50 al año

Complete y entregue el cupón a

Members _____

Editorial _____

Checked _____ Estado _____ Zip _____

Send us \$3.50 for your yearly subscription

Season's Greetings

CECIL'S

LES DESEA UNA

FELIZ

NAVIDAD

...AT REFRESHMENT TIME
IT PAYS TO TRADE AT

CECIL'S

LIQUOR STORE

IN LUBBOCK

IMPORTED
& DOMESTIC
LIQUOR
WINE • BEER

SH 4-5945

TAHOKA HWY

Cecil's
HUBERT ODOM, Owner

NEW LEGAL HOURS 10 AM - 9 PM



THE **JEWEL BOX**

1105 Broadway
PO 3-6362

LET OUR HAPPY GROUP
SHOW YOU THE
BEST IN

| | |
|--------------|-----------------|
| Diamonds | Household Items |
| Fine watches | Radios |
| Jewelry | Stereos |
| Luggage | Clocks |

VAN

les desea una

feliz

MERRY *navidad*

Christmas

BROOKS

SUPER MARKET

224 Avenue H

We wish you the Merriest Christmas
followed by a very Happy New Year

LES DESEA UNA

feliz

navidad

**Smart
Cooks
Save
at
Brooks!**

**BROOKS ★ Your One-Stop
Shopping Center!**

- ★ American Express Money Orders
- ★ Payroll Checks Cashed
- ★ Hunting & Fishing Licenses For Sale
- ★ Postage For Sale

All Our Services Available 7 Days A Week!
Sunday 8 a.m. to 9 p.m.
We are open from 7 a.m. to 10 p.m.
WE GIVE AND REDEEM OUR OWN TRADING STAMPS!

**Smart
Cooks
Save
at
Brooks!**

LAS

CASUELAS

restaurant

LAS

CASUELAS

Abierto de 9:00 a.m. a 11:00 p.m.
Sábado de 9:00 a.m. a 4:00 a.m.
Domingo de 9:30 a.m. a 3:00 a.m.

Merry
Christmas

Margarita Oliva, Prop.
2321 Clovis Road Tel: 762-9040

LES DESEA UNA

FELIZ

NAVIDAD